

## **Elisabeth ROCHAT DE LA VALLÉE**

**[www.elisabeth-rochat.com](http://www.elisabeth-rochat.com)**

Born in 1949, in Paris.

French baccalauréat, "Lettres supérieures" and "Première supérieure" at Jules Ferry (Paris), Licence, Master Degree, and DEA in Classical Literature (Paris-Nanterre), Licence and Master Degree in Philosophy (Paris-Nanterre) and D.E.A. in Chinese studies (Paris-Jussieu).

From 1970, collaboration with Fr Cl. LARRE and studies in Chinese classical language.

Auditor in Chinese at the Ecole Pratique des Hautes Etudes, with Max Kaltenmark.

1974-75: Stay in Taiwan and studies in Contemporary Chinese at the Hsin-chu Language Institute.

From 1976, collaboration with Fr. Larre and Dr. Jean Schatz on Chinese thinking and on classical medical texts.

Teaching and seminars at École Européenne d'Acupuncture (theoretical basis of Chinese medicine – Chinese Classical texts and language).

Teaching at the Jesuit University Centre Sèvres (Chinese philosophy and spirituality).

Participation to translation works.

Participation to cooperative researches on the sciences in China, traditional medicine, connected to the CNRS (National Center of Scientific Research).

Teaching at the Nantes University of Medicine (medical school) in the context of the Acupuncture Inter-university Diploma. Guest teacher in other medical schools.

Guest lecturer in Chinese medicine institutes and colleges in some twenty countries.

Editorial board senior member for the « Ricci Dictionary of Single Chinese Characters » (published in 1999) and for the « Grand Ricci » (encyclopaedic comprehensive Chinese-French dictionary, 7 volumes, around 9 000 pages), published in December 2001, and for the DVD version. Co-chief then chief editor for the Grand Ricci between 1991 and 2001.

Senior member of the Organization Committee of the triennial International Colloque of Sinology on the History of Chinese-Western Relationships until 2005.

Various teachings in France, Australia, Belgium, Brazil, Canada, England, Finland, Germany, Israël, Italy, Netherland, New Zealand, Poland, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United-States (California, Maryland, Colorado, NYC ...), mainly on ancient Chinese philosophy (specially on the Taoist texts: Zhuangzi, Laozi, Huainanzi...) and on classical Chinese medicine (Huangdi Neijing ...).

Participation to congresses and international conferences.

Books and articles in French, English, Italian, German, Portuguese, Spanish ...

Numerous videos available on various sites, in particular from [www.elisabeth-rochat.com](http://www.elisabeth-rochat.com).

## **Élisabeth Rochat de la Vallée - Curriculum Vitae**

Née en 1949, à Paris.

Après le baccalauréat (1966), Lettres supérieures et première supérieure à Paris, licence et maîtrise de Lettres Classiques et de Philosophie (Paris Nanterre), maîtrise et DEA de chinois (Paris Jussieu).

À partir de 1970, étudie à l'Institut Ricci avec le P. Claude Larre sj († 2001), anime avec lui cet Institut en France et à l'étranger par des publications, des cours et des conférences; elle en est la Secrétaire Générale jusqu'en 2005.

À partir de 1971, travaille avec le Dr Jean Schatz († 1984) sur l'acupuncture.

Suit les cours de Max Kaltenmark à l'École Pratique des Hautes Etudes.

En 1974-75, séjour à Taiwan, étude au Hsin-chu Language Institute.

À partir de 1976, enseigne à l'École Européenne d'Acupuncture les bases théoriques de la médecine chinoise, traduit et commente les textes classiques de la médecine chinoise (Huangdi Neijing, Nanjing, Jiayijing, Shanghanlun ...). Elle en est Secrétaire Général jusqu'en 2007, puis responsable de l'enseignement jusqu'à la fermeture de l'EEA en avril 2023.

A enseigné la pensée chinoise ancienne à l'Institut Ricci puis au Centre Sèvres (Faculté jésuite); traduit avec le P. Larre des textes philosophiques, spécialement taoïstes (Zhuangzi, Huainanzi).

A participé aux Colloques Internationaux Ricci, tous les 3 ans, sur l'histoire des relations entre la Chine et l'Occident; les a organisés de 1995 à 2004.

A participé à un groupe de recherche sur les sciences en Chine, dans le cadre du CNRS, pour la médecine chinoise, dans les années 80 et 90.

A enseigné dans le cadre du Diplôme InterUniversitaire d'acupuncture à la faculté de Nantes ainsi qu'à la faculté de Bobigny dans le cadre de la capacité d'acupuncture et à Paris Pierre et Marie Curie.

Travaille à partir de 1989 sur le Grand Ricci (dictionnaire encyclopédique chinois-français, en 7 volumes, paru fin 2001); est chargée de plusieurs vocabulaires spécialisés (dont la médecine et la philosophie chinoise); est responsable des révisions, puis éditeur en chef de 1998 à la parution (fin 2001).

Son enseignement, en présentiel ou en ligne, porte sur les fondements de la médecine traditionnelle chinoise, la pensée et la langue chinoise classique.

Il touche différents pays (France, Allemagne, Angleterre, Belgique, Brésil, Canada, Chili, Espagne, Etats-Unis, Finlande, Hollande, Irlande, Israël, Italie, Pologne, Portugal, Russie, Suède, Suisse)

Il est dispensé en français ou en anglais, avec éventuellement des traductions en d'autres langues, particulièrement en italien et portugais.

Nombreux ouvrages, livres et articles, en français et en anglais. Traductions en différentes langues (italien, portugais, espagnol, allemand, etc.)

De nombreuses vidéos sont disponibles sur son site ([elisabeth-rochat.com](http://elisabeth-rochat.com)) ou sur différents sites dédiés à la médecine chinoise.